Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii wytępili wszystkie kraje i ich ziemie,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii wytępili wszystkie te kraje i ich mieszkańców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii spustoszyli wszystkie narody i ich ziemie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Prawdać jest, Panie! że sputoszyli królowie Assyryjscy wszystkie te krainy, i ziemię ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem prawdziwieć, JAHWE, spustoszyli królowie Assyryjscy ziemie i krainy ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To prawda, o Panie, że królowie asyryjscy wyniszczyli wszystkie narody i ich kraje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prawdą jest, Panie, że królowie asyryjscy wygubili wszystkie narody i ich ziemie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii wyniszczyli wszystkie narody i ich kraje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii wyniszczyli te wszystkie narody oraz ich ziemie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prawdą jest, o Jahwe, że królowie Asyrii wyniszczyli wszystkie narody oraz ich ziemie |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо поправді ассирійські царі спустошили всю вселенну і їхню країну |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wprawdzie, o WIEKUISTY, królowie Aszuru spustoszyli te wszystkie krainy, ich ziemię, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii spustoszyli wszystkie te krainy, a także ich krainę. |

1. 1) i ich ziemie : brak w 1QIsa a. [↑](#footnote-ref-2)